

*На правах рукописи*



003057937

Чикина Наталья Валерьевна

**СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ ЛИТЕРАТУРЫ  
НА КАРЕЛЬСКОМ ЯЗЫКЕ (ПРОБЛЕМА НАЦИОНАЛЬНОГО  
ХУДОЖЕСТВЕННОГО САМОСОЗНАНИЯ  
В ПОСТСОВЕТСКУЮ ЭПОХУ)**

Специальность 10 01 02 – Литература народов  
Российской Федерации (финно-угорская)

Автореферат  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Саранск – 2007

Работа выполнена в секторе литературы Института языка, литературы и истории Карельского научного центра РАН

Научный руководитель	доктор филологических наук старший научный сотрудник Дюжев Юрий Иванович
Официальные оппоненты	доктор филологических наук профессор Пахорукова Вера Васильевна кандидат филологических наук доцент Антонов Юрий Григорьевич
Ведущая организация	Научно-исследовательский институт Гуманитарных наук при Правительстве Республики Мордовия

Защита состоится 24 мая 2007 года в 10 00 часов на заседании диссертационного совета Д 212 117 09 по присуждению ученой степени доктора филологических наук при Мордовском государственном университете имени Н П Огарева по адресу 430000 г Саранск ул Большевикская, 68 филологический факультет, корпус № 10 аудитория 403

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Мордовского государственного университета имени Н П Огарева

Автореферат разослан 13 апреля 2007 года

Ученый секретарь  
диссертационного совета  
кандидат филологических наук  
доцент



А М Гребнева

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

**Актуальность темы.** На рубеже XXI века новый, важный шаг в своем развитии сделала литература на карельском языке в Республике Карелия. При всех несомненных достижениях филологической науки Карелии (исследования Э.Л. Алто, Э.Г. Карху, А.И. Мишина, М.Ф. Пахомовой и др.), до сих пор не создано обобщающих трудов и основательных исследований проблем развития современной национальной литературы Карелии на трех наречиях карельского языка.

Необходимость дальнейшей научной разработки и теоретического обобщения данной проблемы вызвана еще и тем, что в Карелии на рубеже XXI века особенно остро стоят вопросы сохранения и развития карельского языка и письменности. Процесс создания единого литературного языка является замедленным в силу ряда обстоятельств ограниченной сферы его применения, явлений литературного «многоязычия», «борьбы наречий». В Республике Карелия литература развивается на собственно карельском, ливвиковском и людиковском наречиях карельского языка.

Проблема национального художественного самосознания для малых народов имеет научное и культурное значение. С каждым годом она возрастает, так как угасают диалекты и говоры, уходят из жизни люди, носители языка. На этом этапе необходимо обобщение уже созданных на языке оригинала произведений.

У каждого человека есть конституционное право на использование родного языка, на выбор языка общения, обучения, воспитания и творчества. В этой связи данная диссертация приобретает особую актуальность, поскольку направлена на идею культурно-языкового возрождения и содействует утверждению демократических принципов.

**Предметом** настоящего исследования является национальное художественное самосознание писателей-карелов в постсоветскую эпоху. Оно требует глубокого осмысления, так как эта область не исследована.

**Объектом** исследования являются художественные произведения, созданные на карельском языке в постсоветский период

**Цель диссертации** – изучить современную литературу на карельском языке Цель конкретизируется в следующих основных задачах

– проанализировать явления, тенденции и закономерности современного художественного процесса в литературе, создаваемой на людиковском, ливвиковском и собственно карельском наречиях карельского языка, их тематики, проблематики, мотивов, художественных форм и стиля,

– изучить творческие индивидуальности писателей, создающих произведения на карельском языке, в их соотносительности с развитием литературы, с общими закономерностями историко-литературного процесса,

– установить диалектическую взаимосвязь традиций и новаторства как звеньев единого процесса преемственности в развитии литературы на карельском языке, ее непрерывного поступательного движения в конце XX-начале XXI вв ,

– раскрыть формирование литературы на трех наречиях карельского языка как самобытной эстетической системы с присущими ей жанровыми и стилевыми чертами

**Теоретико-методологической основой** исследования явились как специфика его предмета, так и накопленный в литературоведении опыт изучения младописьменных литератур Во многих рецензиях, статьях, обзорах, монографиях рассматриваются аспекты литературного процесса в национальных литературах России социальная проблематика, динамика стилевых и жанровых процессов, обновление традиций, творческая индивидуальность художника и др

В основе метода нашего исследования лежит комплексный подход к творчеству писателя, сочетающий в себе анализ с элементами системно-целостного, историко-литературного и историко-сравнительного методов

Теоретической основой исследуемой в диссертации проблемы являются работы ученых Отдела литератур народов России и СНГ Института мировой

литературы РАН имени А М Горького, исследователей удмуртской, коми, мордовской литератур

В методологическом отношении представляются ценными выводы, сделанные Г Гамзатовым, Г Гачевым, Г И Ломидзе и др , а также карельскими исследователями Э Г Карху, Э Л Алто, М Ф Пахомовой, А И Мишиным, Н А Криничной, А С Степановой и др

**Научная новизна** исследования определяется как самой постановкой проблемы, так и его результатами Работа является первой попыткой системного анализа современной литературы на карельском языке, создающейся на людиковском, ливвиковском и собственно карельском наречиях В ходе исследования доказывается, что литература на карельском языке продолжает развиваться, демонстрируя стремление национальной интеллигенции не допустить утрату этнокультурного наследия, сохранить важнейшую функцию культуры – поддержание культурно-языкового единства и межпоколенной преемственности

Данную работу можно считать первым в российском литературоведении монографическим исследованием по избранной теме, концентрирующем внимание на кардинальных, узловых проблемах младописьменных литератур на рубеже XXI века, когда на первый план выходят вопросы правовой защиты культурно-языковых прав народов, развития национальных литератур

**Теоретическая значимость** диссертации заключается в том, что она вносит вклад в разработку теории литературы Карелии Исследование обращается к проблемам развития младописьменных литератур, способствует развитию и сохранению литературы на карельском языке

**Практическая ценность** работы состоит в том, что содержащийся в ней материал, выводы и обобщения могут быть использованы и используются в лекционных курсах по истории литератур и культур финно-угорских народов, в работе специальных семинаров и спецкурсов по истории развивающейся на карельском языке литературы, а также в специальных исследованиях По материалам диссертационного исследования ведется курс лекций по «Истории

литературы Карелии» в Карельском государственном педагогическом университете (с 1999 г и по настоящее время)

**Апробация работы.** Результаты работы были изложены в докладах на X международном конгрессе финно-угроведов (г Йошкар-Ола, Республика Марий Эл, 2005), на международных конференциях «Современное состояние и перспективы развития карельского, вепсского и финского языков в Республике Карелия» (Петрозаводск, 2002), «Бубриховские чтения» (Петрозаводск, 2003, 2004), «Межкультурные взаимодействия в полиэтничном пространстве пограничного региона» (Петрозаводск, 2005), на международных семинарах «Сохранение традиций и проблема передачи культурного наследия» (д Юшкозеро Калевальского р-на Республики Карелия, 2003), «Nordic-Baltic-Russian network of Finnic minority and regional languages» (Кангос, Швеция, 2006), на научно-практической конференции «Сямозерские чтения» (п Эссоила Пряжинского р-на Республики Карелия, 2004), на заседании сектора литературы Института языка, литературы и истории Карельского научного центра РАН (Петрозаводск, 2005), на исследовательском семинаре в университете г Йоэнсуу (Финляндия, 2007) По теме диссертации опубликовано 13 работ

**Структура работы.** Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка источников и литературы (187), четырех приложений Приложение 1 «Таблицы», Приложение 2 «Библиография произведений художественной литературы, опубликованных на карельском языке за 1992-2001 гг в Республике Карелия», Приложение 3 «Анкеты», Приложение 4 «Карты»

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** обосновывается выбор темы диссертации, ее актуальность, научная новизна, формулируются цели и задачи исследования

В первой главе «Современное состояние литературы на ливвиковском наречии карельского языка» прослеживаются истоки, традиции, своеобразие литературы, создаваемой на данном наречии

К числу первых памятников письменности карельского народа можно отнести найденную при раскопках в Новгороде археологом А В Арциховским берестяную грамоту (№ 292), представляющую связный карельский текст и датируемую XII-XIII вв. Написанная кириллицей грамота воспроизводила текст заговора

Первая попытка создать карельскую письменность относится к XVI веку и связана с миссионерской деятельностью православной церкви в Карелии. Благодаря заботе православной церкви о своей пастве в 1804 году в Петербурге на языке олонецких карел вышла книга “*Muutamien rukousten ja luhykäisen katkismien kaannos karjalan kielelle*” («Перевод на карельский язык некоторых молитв и краткого катехизиса»)

Постепенно из среды карельского народа выделялись инициативные, думающие личности, которые острее других ощущали самобытность народной культуры и делали первые шаги по созданию литературного карельского языка. Одним из первых решил испробовать, «доступно ли карельскому языку хотя какого-либо рода стихосложение»<sup>1</sup>, «природный карел», уроженец села Сямозеро Мирон Смирнов (род в 1815 г.). В своей книге «Голос Корела» (СПб, 1890) он поместил несколько песен, сложенных им на ливвиковском наречии карельского языка, и сопроводил их дословным переводом

Среди других подвижников, способствовавших формированию письменного карельского языка, Э Л Алто в монографии «Финноязычная литература Карелии» (СПб, 1997) называет уроженца села Святозеро, карела по национальности Н Ф. Лескова (который в 1891-1905 гг в петербургском журнале «Живая старина» опубликовал в собственном переводе образцы народно-поэтического творчества на карельском языке и сделал записи при помощи кириллического алфавита), а также уроженца деревни Суйстамо,

<sup>1</sup> Голос Корела. Путевые заметки и карельская поэзия Мирона Смирнова. СПб, 1890. С. 311

карела Ййво Хяркенена, который от имени «Союза беломорских карел» издавал в Финляндии журналы на карельском языке «Karjalaisten rakinoita», 1906–1907 («Беседы о Карелии»), «Karjalan k'vi»», 1908–1909 («Путешественник по Карелии») и опубликовал под своей редакцией двухтомную «Karjalan Kirja» («Книга Карелии», 1910, 1932)

В 1938-1939 гг в Карельской АССР и в Калининской области была сделана попытка внедрить единый карельский литературный язык и письменность на основе собственно карельского диалекта и русской графики, разработанной Д В Бубрихом в труде «Грамматика карельского языка» (1937)

С 1938 по 1940 г в республике на карельском языке выходил ежемесячный журнал «Карелия», в котором публиковались оригинальные произведения на карельском языке, образцы карельского народного эпоса, переводы русских поэтов

В 1939 г в соавторстве с поэтом Ф Исаковым Н Гиппиев издал книгу стихов на карельском языке «Хуондес» («Утро»)

Период существования литературы на карельском языке был весьма непродолжительным, а результаты его весьма скромны. Но этот процесс имел и свои объективные положительные стороны. Записи карельского фольклора знакомили читателей с духовным опытом народа, воспитывали вкус к устному поэтическому слову. Усилилось внимание к карельскому языку и культуре. Появились лингвистические, этнографические и исторические исследования, посвященные прошлому карельского народа. Однако в условиях малого срока функционирования в качестве письменного и литературного языка карельский язык не успел закрепить и развить выработанные языковые нормы.

В 1980-х годах начали писать на карельском языке В Брендоев и П Лукин. Более всего литераторов беспокоила происходящая в общезтническом масштабе языковая ассимиляция у карел. Поэтому, создавая свои произведения на ливвиновском наречии карельского языка, они стремились в первую очередь к тому, чтобы читатели-карелы осознали всю важность сохранения земляками

родного языка, писатели ставили целью своей работы помочь этнической самоидентификации карельского народа

Безусловно, что оба автора, чувствуя себя выразителями национального самосознания, находились под воздействием распространенных в их этнической среде взглядов и суждений относительно наиболее типичных для членов их этноса свойств и особенностей, отличавших их от людей других национальностей<sup>2</sup>

В первый поэтический сборник В Брендоева «Anusrandaine» («Край мой Олонецкий», 1980) вошли более тридцати собственных стихотворений автора, три обработки народных песен и двенадцать переводов. Стихи были опубликованы на латинице и на кириллице (в дальнейшем В Брендоев пользовался только латинским шрифтом)

О плодотворном умении В Брендоева выявлять в своем творчестве художественные достоинства ливвиковского наречия карельского языка писали Э Алто, Э Карху, А Мишин

И не случайно авторы «Истории Карелии с древнейших времен до наших дней» (2001) в первую очередь поэту Владимиру Брендоеву отдают заслугу «возрождения карелоязычной поэзии»<sup>3</sup> Он первый привлек внимание к литературе на карельском языке. Доказал, что на карельском языке можно создавать произведения художественной литературы. Вслед за В Брендоевым в литературу вошло новое поколение писавших на карельском языке литераторов

Существенное влияние на развитие ливвиковского наречия оказало творчество начавших писать в конце XX века А Волкова, П Семенова, О Мишиной, В Вейкки, З Дубининой и др. Большую помощь писатели оказали при создании учебных пособий, переводах духовных текстов, а также произведений русских и советских писателей на ливвиковское наречие. Все это способствовало обогащению литературы Карелии

<sup>2</sup> См. Кожнов А. А. Методика исследования национального самосознания (опыт разработки по материалам Карельской АССР). Автореферат канд. дисс. М., 1978. С. 6-7

<sup>3</sup> История Карелии с древнейших времен до наших дней. Петрозаводск. 2001. С. 820

Самым крупным произведением писателей-карелов стал роман П Семенова «Маша из Пухтасъярви», насыщенный живыми, исторически точными, эмоционально-окрашенными бытовыми деталями и зарисовками из жизни простой карельской женщины. Не смотря ни на какие, даже самые тяжелые обстоятельства, героиня сохраняет верность присущим карельскому крестьянству «вечным», высоким и благородным, истинно человеческим качествам и свойствам (доброте, верности, любви к ближнему).

В целом проза и поэзия на ливвиковском наречии в конце XX-начале XXI вв. всецело осознала себя непосредственным выражением «возрожденческих» устремлений карельского народа, содержала подлинную художественную простоту выражения, смело шла на прямой разговор, откровенный диалог с читателем.

Поэзия, драматургия и проза на ливвиковском наречии карельского языка формируются в сложном взаимодействии фольклорных и литературных традиций и отражают процесс становления национального самосознания в современном мировоззрении карельского народа. Как это и бывает на раннем этапе развития младописьменной литературы, она является своеобразной школой для начинающих писать на карельском языке и отсюда – известная упрощенность в изображении морали и настроения различных слоев населения. Пока преждевременно говорить о поисках новой формы (усложнении сюжета и композиции, эксперименте, повороте к условным формам художественного изображения, таким как притча, гротеск, введение фантастического элемента). Тем не менее, литература на ливвиковском наречии карельского языка в конце XX-начале XXI вв. обрела зримые черты национально-самобытного явления. В своем творчестве писатели-ливвики опираются на национальное культурное наследие, радуют за его развитие. Их поэзия, драматургия, проза сильны своей гуманистической направленностью и жизненной правдой.

Во второй главе «Современное состояние литературы на людиковском наречии карельского языка» рассказывается об истории создания литературы на данном наречии, представлено творчество Мийкула Пахомова и сделан анализ его поэмы «Земля людиков»

В каждой младописьменной литературе есть свои яркие представители, которые не только непосредственно участвуют в создании письменности, но и становятся классиками национальной поэзии и беллетристики, утверждают в новой литературе идущие из прошлого многие национальные мотивы и традиции, обогащают их новаторскими поисками художников-творцов. Есть такой представитель и в литературе на людиковском наречии карельского языка – Мийкул Пахомов

Любовь и верность памяти предков воплощается у Мийкула Пахомова в качестве научных исследований, путевых очерков, публицистических статей, и, наконец, в создании стихов на родном языке. Все эти многообразные творческие интересы объединены одной целью – возрождением и развитием родного языка и этнокультурного наследия карельского народа.

В первую стихотворную книгу М. Пахомова «Tuohuz ikkunas» («Свеча в окне», Петрозаводск, 1993) вошли лирические стихотворения, поэма «*Luudimua*» («Земля людиков») и стихи для детей. С одной стороны, молодой поэт исходил из абсолютной значимости фольклора как определенной художественной традиции, а с другой — экспериментировал со свободным стихом. Стихи-откровения о родословном древе соседствовали у него с размышлениями о современной жизни и личными откровениями.

Про мнению финского профессора прибалтийско-финских языков Сеппо Сухонена, «у каждого народа есть свой язык и литература. На людиковском наречии говорит только тысяча человек, но из этой группы вырос, говорящий на родном языке, писатель и исследователь Мийкул Пахомов»<sup>4</sup>

Поэма «*Luudimua*» свидетельствует о значительном влиянии карельского фольклора на поэта. В ней широко используются приемы народно-песенного

<sup>4</sup> Pahomov M. Mikul Pahomov. "Se on minun seicčemen vuven runoilijan ruado" // Oma Mua 2001 22 tuhuk

стиля различного рода повторы, лирическое обращение к природе, судьбе-доле и другие особенности фольклорной лексики Поэма написана «калевальской метрикой» Первая и вторая строки делятся на 7 слогов, третья – на восемь и т.д. Отсутствует четкое деление на строфы Наряду с аллитерацией встречается и явление параллелизма Анализ аллитерации поэмы представлен в виде таблицы в Приложении 1

Содержание поэмы «Земля людиков», хотя и вымышленное, восходит к древнейшим преданиям людиков и покоится прежде всего на твердой исторической основе, на знании автором давнего быта народа, жизни эпохи, мифологических представлений карелов

Тема народа, исторических судеб родины – главная в поэме «Земля людиков» Как говорил М. Горький, «народное творчество дает большой фактический материал по знанию так называемого «народного духа»<sup>5</sup> Из летописных рассказов, древних рун, историко-песенного фольклора М. Пахомов почерпнул многие реалии жизни земли людиков, исторических событий, положений и персонажей Имеющая повествовательный характер поэма (в ней отсутствуют диалоги) изображает в общих контурах исторический путь карел-людиков При этом автор (филолог по образованию, изучавший язык и топонимию, историю и фольклор карельского народа) сохраняет известную свободу своего вымысла, оставаясь верным общей направленности событий многовековой давности

При всех достаточно скромных успехах литературы на людиковском наречии карельского языка, при всей малочисленности национальной интеллигенции, в ней усилиями Мийкула Пахомова наблюдается «этнокультурная мобилизация», направленная на сохранение и преумножение культурного наследия, когда в произведениях современных литераторов крестьянская фольклорная культура прошлого соединяется с новыми национально-культурными устремлениями

Третья глава «Современное состояние литературы на собственно карельском наречии карельского языка» дает характеристику собственно карельской художественной традиции, определяет основные направления ее развития в постсоветскую эпоху.

Карелия в силу своего пограничного положения с давних пор испытывала воздействие как русской, так и финской культуры и литературы, как православной, так и лютеранской религии. Принятие карелами православия определило их позицию в отношениях между Западом и Востоком. И тем не менее карелам стоило немалых усилий из века в век отстаивать свою этнокультурную индивидуальность.

В силу ряда причин карельский народ с его ярко выраженным этническим и историческим самосознанием, обладавший структурно и функционально развитым языком, длительное время не имел своей письменности.

Несмотря на то, что письменности на карельском языке не было, «карельская тема» существовала и в финской литературе (Ю. Л. Рунеберг в поэме «Охотники на лосей» создал колоритные образы карельских корабейников, к карельским мотивам обращались Ю. Ахо, А. Ярнефельт, Э. Лейно, И. Кианто и др.), и в русской литературе (Г. Р. Державин, Ф. Н. Глинка, В. Г. Бенедиктов и др.).

Литературу на карельском языке в XIX веке в основном представляли переводы духовных книг, словари и образцы карельской речи.

В советский период литература Карелии развивалась на русском и финском языках. Знание финского языка уроженцами Северной Карелии способствовало их творческим успехам. Имена Н. Яккола, Я. Ругоева, Н. Лайне, А. Тимонена, О. Степанова стали широко известны в Карелии и России. Авторы монографии «Карелы Карельской АССР» (1983) особую роль в углублении историзма и эстетического своеобразия карельской национальной литературы отводят Н. М. Яккола, который в тетралогии «Pirttijärven rantamilla» («Водораздел») «поднимал целину в художественном изображении жизни

<sup>5</sup> Пути развития крестьянской литературы. Стенограммы и материалы Первого Всероссийского съезда

своего народа, сомкнул в своем творчестве народно-поэтическую традицию с литературной, ввел в литературу в качестве героя целый народ со своими обычаями, традициями, нравами, своей самобытной духовной культурой»<sup>6</sup>

В том же исследовании в числе достижений советской литературы Карелии названы романы "Kotoisilla poluilla" ("Родными тропами", 1958) и "Me karjalaiset" ("Мы карелы", 1971) А Тимонена, тетралогия "Kotikunnan tarina" ("Родичи", 1969-1981) О Степанова, роман "Ruokoranta" ("Тростниковый берег", 1974) Я Ругоева, повести и рассказы П Пертту, сборники стихотворений Я Ругоева "Omalla kynnoksella" («На своей пашне», 1972) и Н Лайне "Liekсан lauluja" ("Песни Лиэкссы", 1958) и др

Хотя все названные выше произведения уроженцев Северной Карелии создавались на финском языке, писатели черпали темы и мотивы в родной национальной среде, в стихии народно-разговорного карельского языка. На это указывают карельские имена героев (Теппана, Ховатта, Хилиппя), географические названия мест (Венехъярви, Мунанкилахти, Аконлахти), сами названия произведений («Сказание о карелах» Я Ругоева, «Мы карелы» А Тимонена, «След лодки Вяйнямейнена» П Пертту). Карельская речь звучит в монологах и диалогах героев. Когда в 1969 г на сцене Финского драматического театра шел спектакль по пьесе А Тимонена "Otatto miut, Karjalain miä?" («Примешь ли меня, земля карельская?»), то он был поставлен на двух языках финском и карельском.

Сходство исторических судеб финно-угорских народов сказалось в известной общности некоторых явлений литературного процесса в постсоветскую эпоху, и в первую очередь в ускоренном развитии национальных литератур в 1990-е годы. Как писал П Домокош, «новейший период развития национальных (бывших советских республиканских) литератур возьмет начало и размах с начала или середины 90-х годов»<sup>7</sup>. Этот прогноз подтвердился и в отношении литературы на собственно карельском

---

крестьянских писателей М., Л. 1930 С. 143

<sup>6</sup> Карелы Карельской АССР Петрозаводск 1983 С. 267-268

<sup>7</sup> Домокош П. Формирование литератур малых уральских народов / Пер. с венг. Йошкар-Ола, 1993 С. 6

наречии, которая, как и любая национальная литература, базируется на трех «китах» родном языке, фольклоре и традиции

Близость северно-карельского наречия к финскому языку сыграла свою положительную роль как в становлении литературы на этом наречии, так и в сохранении читательской аудитории, привыкшей к тому, что литературным языком Карелии наряду с русским со времени образования Карельской Трудовой Коммуны (1920) являлся финский литературный язык с латинской графической основой. При всей распространенности явлений билингвизма в среде северных карел (многие из них могут говорить и писать на карельском, финском и русском языках) сама открывшаяся в постсоветскую эпоху возможность создавать произведения на родном наречии не могла не привлечь в журналистику и литературу истинных патриотов своего северного края, где были записаны руны эпоса "Калевала", наглядно показавшие красочность и богатство карельского языка.

На первом этапе, в 1990-е годы, на собственно карельском наречии начала формироваться литература христианского просвещения (переводы с библейских и других церковно-религиозных книг)

Первыми шагами на пути создания письменности на собственно карельском наречии стал выпуск в 1992 г. букваря "Vienan aarini", а в 2004 г. – учебно-наглядного пособия «Opassamma vienan kieltä» («Учимся говорить по-карельски»). Появились книги для чтения (для II класса "Kaunista karjalua" («Прекрасный карельский язык», 1993), для III–IV классов "Luvemma vienankarjalaksi" («Читаем на северно-карельском», 1995))

В 1999 г. в Петрозаводске был опубликован сборник стихов «Vienani ihanat illat» («Прекрасные вечера Калевалы»), в котором были представлены произведения девяти женщин–поэтов Беломорской Карелии. Одни из них сохранили размер и ритмомелодику народной песни, демонстрируя верность стихотворной традиции, передававшейся из поколения в поколение, другие попытались обновить традиционное стихосложение. У каждой свой

поэтический голос, но они едины в любовном изображении родного края и его прекрасных людей

С этническими и религиозными традициями народа связана и образная специфика литературы на собственно карельском наречии, где непреходящее значение имеет фольклорное наследие. Это объяснимо тем, что, будучи младописьменной, литература на собственно карельском наречии в решении проблем национальной самобытности неизбежно обращается к фольклорно-мифологическим истокам. Для поэзии северных карел свойственен так называемый калевальский стих со всеми его поэтическими особенностями (параллелизм, аллитерация). Широкое распространение получил жанр сказки

Представителями литературы на собственно карельском наречии являются И Пекшуева, Л Люютинен, Р Ремшуева и В Каракина

Присущие фольклорным произведениям «изначальные, самые важные нравственные правила, заповеди, которые должны были свято соблюдаться всеми членами общества»<sup>8</sup> раскрыты в сборнике «Kotikyläni Kostamus» («Моя родная деревня Костомукша», Калевала, 1993) составленном Иро Пекшуевой (Ириной Артемовной Пекшуевой), старейшей жительницей Костомукши

В содержании книги Иро Пекшуевой доминирует эпическая проблематика, воспевается любовь к родной земле, долг перед старшими, уважение к труду, забота о детях. Калевальской метрикой написано автобиографическое стихотворение "Laulu ichestan" («Песня о себе»). Лирическим чувством наполнено стихотворение "Lokkakivi" («Камень»), где автор вспоминает, как с ровесниками играла в детстве на берегу озера Суоярви. О емкости народной памяти свидетельствуют рассказы "Pipru" («Трубка»), "Heinäa hakemassa" («За сеном»), "Kalanjako" («Раздел рыбы»), раскрывающие нравственные ценности национального мироотношения

Представленные в сборнике И Пекшуевой сказки, потешки, загадки, пословицы и поговорки, написаны в традиционной севернокарельской

<sup>8</sup> Степанова А С Предисловие // Песенный открою короб Хрестоматия по карельскому фольклору Петрозаводск, 1991 С 3

традиции Наряду с авторскими произведениями в книгу были включены и отдельные записи фольклора северных карелов

В книгу “Prtusan kolkkajaiset” («Стук цепа», Калевала, 1996) Лемпи Люютинен вошли фольклорные произведения (пословицы, загадки, песни) тети Л Люютинен Анни Охвовны Салминен и ее матери Катри Охвовны Люютинен, а также оригинальные сказки и стихи самого автора

Пишущие на собственно карельском наречии литераторы обычно обладают серьезным опытом и способны заставить людей по-новому взглянуть на явления жизни Они, как правило, вышли из крестьянской среды и выступают противниками обесчеловечения человека Их сила – в глубоких жизненных корнях, в том, что они с любовью освещают бытие земляков, внушают веру в силу добра, гуманности – при всем несовершенстве мира и пороках современного собственнического общества

В Заключении подводятся итоги исследования, делаются выводы о состоянии литературы на трех наречиях карельского языка в Республике Карелия.

Проведенный анализ показал, что в поэзии и прозе, создаваемой на карельском языке на рубеже XX-XXI веков, можно найти различные художественные средства и приемы изображения действительности, свойственные народному творчеству Характерная для стихотворений и поэм пишущих на карельском языке Александра Волкова, Николая Пахомова, Василия Иванова, Ольги Мишиной, Раисы Ремшуевой, Валентины Каракиной и других полнота изображения народной жизни, этнографическая многокрасочность рисунка во многом обязаны широкому использованию народно-поэтических форм Влиянием родного фольклора можно объяснить и тот факт, что в современной литературе на карельском языке преобладает лирическая поэзия, в которой чувства и мысли авторов полностью слиты с жизнью и духовным миром земляков

Возрожденческие устремления прибалтийско-финских народов Карелии изменили место писателя в обществе и взаимоотношения его с ним. На рубеже XXI века литература на карельском языке стала средством выражения своих личных взглядов на жизнь, способом познания самого себя.

Поскольку в сознании писателей право карельского народа на национально-культурную преемственность занимало главное место, то и в созданных ими произведениях на первый план выходил национальный характер с его внутренним состоянием и вытекающими отсюда образом взаимоотношений с миром. Свидетельством этому является роман П. Семенова «Маша из Пухтасъярви».

Современную литературу на карельском языке отличает жанровое многообразие, поскольку в ней осмыслиется целый период в жизни карельского народа. В прозе преобладают эпические жанры (повесть, роман), а в поэзии – лиро-эпические (поэма).

Очерковость была присуща не только прозе, но и поэзии, где публицистические рассуждения о судьбе карельского народа, конкретные зарисовки злободневных фактов и событий, призывы к коренному населению Карелии защитить чувство национального достоинства, читать и писать на родном языке превалировали в художественно-изобразительном плане над развернутым психологизмом, изображением и раскрытием жизни человеческого духа.

Литература на карельском языке в конце XX-начале XXI века пребывает в процессе внутреннего изменения и развития. Для нее характерны два типа изобразительности: реалистический (прослеживающий эволюцию характера под влиянием обстоятельств) и романтический (отличающийся повышенной эмоциональностью стиля, широким употреблением метафоры, вниманием к личности, противостоящей враждебному ей внешнему миру).

За исторически короткий промежуток времени литература на карельском языке (на латинской основе) добилась определенных успехов и органически вписалась в историю национальных литератур России. Созданные карельскими

писателями произведения прозы, поэзии, драматургии стали живыми и непосредственными свидетельствами современников о процессе национально-культурного возрождения, становления карельской литературной традиции, укрепления национального самосознания прибалтийско-финских народов Карелии

**Основные положения диссертации  
отражены в следующих работах:**

1 Современное состояние и перспективы развития литературы на трех диалектах карельского языка // Современное состояние и перспективы развития карельского, вепсского и финского языков в Республике Карелия Материалы науч-практич конф 31 окт 2002 г – Петрозаводск Периодика, 2004 – С 75-76

2 Современное состояние литературы на карельском языке в Республике Карелия // *Folkloristica & Ethnologia Litteratura Archaeologia & Anthropologia & Ethnic Historia Summaria acroasium in sectionibus Pars III* – Jshkar-Ola, 2005 – С 188-189

3 Актуальные вопросы развития карелоязычной литературы на рубеже XXI века // Бубриховские чтения Проблемы исследования и преподавания прибалтийско-финской филологии Сб науч ст – Петрозаводск Изд-во ПетрГУ, 2005 – С 318-321

4 Современное состояние литературы на людиковском наречии карельского языка // Бубриховские чтения Проблемы исследования и преподавания прибалтийско-финской филологии Сб науч ст – Петрозаводск Изд-во ПетрГУ, 2005 – С 322-330

5 Современное состояние литературы на ливвиковском наречии карельского языка // Межкультурные взаимодействия в полиэтничном пространстве пограничного региона Материалы междунар науч конф ,

посвящ 75-летию Ин-та яз , лит и ист КНЦ РАН – Петрозаводск, 2005 – С 224-228

6 Проблема национального художественного самосознания // Вестник Поморского университета – 2006 – № 8 Серия «Гуманитарные и социальные науки» – С 205-208

7 Становление литературы у людиков // *Luudilaine* – 2006 – *Luudilaisen Seuran vuosijulkaisu* – С 12-18

8 Становление и развитие литературы на карельском языке на рубеже XXI века // *INF* – 2006 – № 7 – С 11-16

9 Карелия – наш родной дом: о современной литературе на карельском языке // *Taival* – 2006 – С 151-156

10 Сочетание традиций и новаторства в поэме М Пахомова "Lyudimua" («Земля людиков») // Северная Европа в XXI веке природа, культура, экономика Материалы междунар науч конф, посвящ 60-летию КарНЦ РАН (24-27 окт 2006 г) – Петрозаводск, 2006 – С 210-212

11 *Karjalankielisen kirjallisuuden nykytilanne Karjalan tasavallassa // Tutkielmia vähemmistokielistä Jaamerelta Luvinrantaan Vähemmistokielten tutkimus- ja koulutusverkoston raportti VI / Toim H Holmi, H Sulkala – Oulu, 2006 – S 102-107*

12 *Karjalankielisen kirjallisuuden nykytila // Carelia – 2006 – N o 6 – S 97-102, N o 10 – S 113-124, N o 12 – S 97-103*

13 *Karjalankielisen kirjallisuuden nykytila // Carelia – 2007 – N o 1 – S 113-117*

Бумага офсетная Формат 60x84 1/16 Гарнитура Таймс  
Печать способом ризографии Усл печ л 1 34 Уч - изд л 1,64  
Тираж 100 экз Заказ № 462

Отпечатано с оригинала-макета заказчика  
в ООО «Референт»  
430000 г Саранск, пр Ленина 21  
тел (8342) 48-25-33